

instruction manual

**eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
uputa za uporabu**



CF 761 L



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Figure 1. / 1. ábra / 1. obrázok / fig. 1 / 1. skica / 1. skica / 1. obrázek / 1. skica

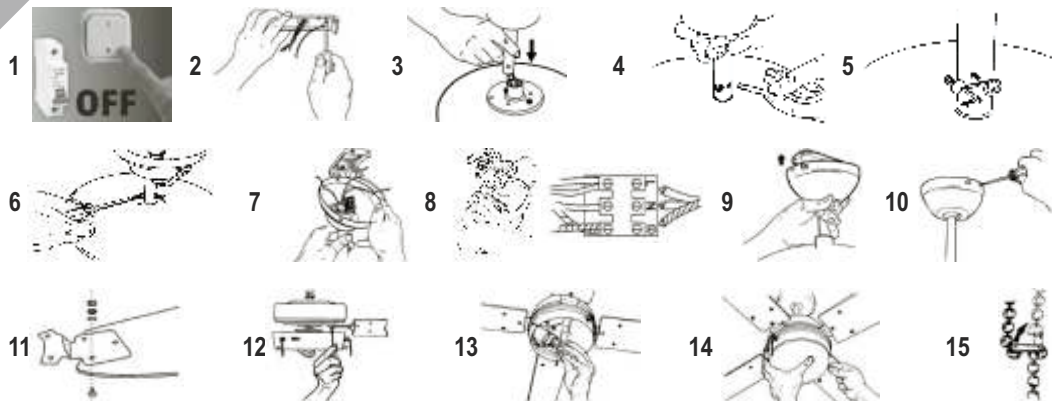


Figure 2. / 2. ábra / 2. obrázok / fig. 2 / 2. skica / 2. skica / 2. obrázek / 2. skica

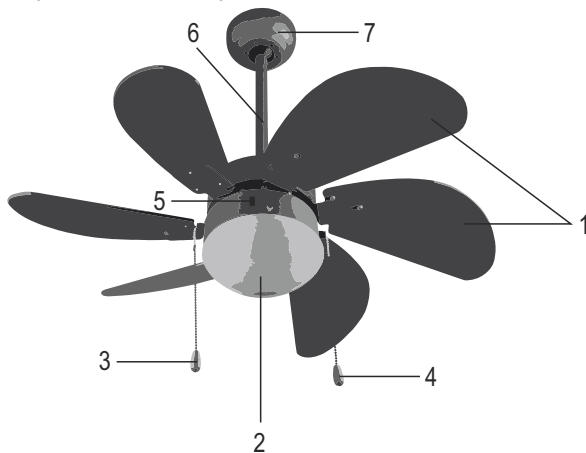
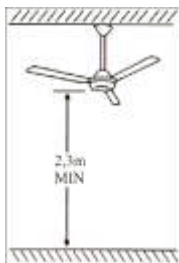


Figure 3. / 3. ábra / 3. obrázok / fig. 3 / 3. skica / 3. skica / 3. obrázek / 3. skica



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNINGS

1. Make sure that the appliance has not been damaged during transit!
2. Installation, electric connection can be done only by qualified personnel!
3. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres!
4. Operate only under constant supervision!
5. Do not operate unattended in the presence of children!
6. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)!
7. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
8. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m²) such as elevators!
9. Direction of rotation can only be changed when the fan is stopped! Risk of injury and engine failure!
10. Up to max. 60 W light source can be screwed in to the luminaire.
11. The luminaire is not suitable for looping-in installation.
12. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug!
13. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings.
14. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation!
15. Power off the device before replacing the light source and cleaning by switching off the circuit breaker!
16. Do not touch the unit or the power cable with wet hands!
17. The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz mains network!
18. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted!

ASSEMBLY AND INSTALLATION OF THE UNIT (Figure 1.)

1. Power off the circuit at the place of the installation by switching off the circuit breaker!
2. Use such studs which are proper for the material and structure of the ceiling. At the place of the hanging, drill holes to the ceiling with the appropriate size fitting to the studs. Screw the ceiling plate, use plain and spring washers. Make sure it is firmly in place and maintain the weight of the moving fan.
3. Put the suspension tube through the covering canopy, and lead the wires through the tube.
4. Insert the suspension tube onto the spindle located at the top of the device, then fix it with the safety pin.
5. Secure the pin with a cotter, to prevent it from being pulled out.
6. Tighten the two screws so that the suspension tube is firmly fit on the spindle.

- Hang the device on the hook of the ceiling plate, by using one of the holes at the top of the upper canopy.
- Connect the lamp electrically. Ask for the help of a specialist!

Marking of terminal block	Power cord
N	neutral wire of 230 V~/50 Hz mains network (blue wire)
L	phase wire of 230 V~/50 Hz mains network (black or brown wire)
⊕	grounding wire of 230 V~/50 Hz mains network (green/yellow wire)

- Lift the covering metal canopy up to the ceiling. Insert the screws of the ceiling plate to the „L“-shape side holes of the canopy, and turn the unit to the left, till it stops.
- Fix the lamp shade to the ceiling plate with the two other screws and washers. Tighten all the 4 screws. The slot of the plastic sphere of the suspension tube has to be fitted to the driver pin of the upper canopy.
- Screw the metal fan blade holder onto the blades, by using 3 screws / washer / spring washer / nut for each blades. Tighten the screws.
- Fix the metal blade holders to the engine with the screws and spring washers.
- Screw in a max. 60 W light source to the E14 lamp socket.
- Fix the glass lamp shade with 3 screws. Do not tighten them too firmly, since it may lead to the cracking of the glass lamp shade.
- Connect the cord switches.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

FEATURES

ceiling fan with lighting • fan blade diameter: 76 cm • 6 pcs fan blades made of MDF material • 3 stages of fan speed • reversible rotating direction • with cord switches • E14 socket

Figure 2.: 1. fan blades • 2. glass shade of the luminaire • 3. on/off switch of lighting • 4. switch of fan speed stages • 5. rotation direction toggle switch • 6. suspension tube • 7. covering canopy

FAN OPERATION

After powering on the fan, you can operate it with the cord switches. By pulling the cord switch of the lamp, you can **turn on or off the lighting**. The **fan speed can be adjusted in 3 stages**, which can be operated by the other cord switch. The rotation direction of the fan can be adjusted with the slide switch. **ATTENTION!** Direction of rotation can only be changed when the fan moving is stopped. Risk of damage and engine failure! **In the summer** it is advisable to direct the air flow **to the ceiling** to create a cool, pleasant ventilation. In contrast to it, **in winter**, direct the airflow **downwards** to force the warm air down.

CLEANING, REPLACEMENT OF THE LIGHT SOURCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

- Power off the device by switching off the circuit breaker of its circuit before cleaning and replacing the light source!
- Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
- If necessary, remove the glass lamp shade and replace the cooled light source. Then put back the lamp shade to its place!
- Install the fan again!

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The fan does not turn on.	Check the power supply!
	Turn on/off the switch of rotation direction while the fan is stopped!

TECHNICAL SPECIFICATION

fan power supply: 230 V~/ 50 Hz / 50 W
 shock protection class: I.
 ambient temperature: ta +10 - +40 °C
 light source power supply: E14 / 1 x max. 60 W / max. 10 cm long
 dimensions: Ø 76 x 33 cm
 weight: 4,5 kg
 maximum fan - air mass volume: F = 102,59 m³/min
 fan input power: P = 46,4 W
 service value: SV = 2,21 (m³/min)/W
 power consumption during standby mode: P_{sb} = 0,0 W
 fan acoustic power level: L_{WA} = 45,2 dB(A)
 maximum air speed: c = 2,57 m/sec
 service value standard: IEC 60879:1986



A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
2. A beszerelést, elektromos bekötést csak szakember végezheti!
3. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
4. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
5. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
6. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
7. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
8. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
9. A forgásirányt kizárólag álló ventilátor esetén szabad átkapcsolni! Sérülés és motorhiba veszély!
10. A lámpatestbe max. 60 W-os fényforrás csavarható be.
11. A lámpatest felfűzött szerelésre nem alkalmas.
12. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
13. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
14. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
15. Tisztítás és a fényforrás cseréje előtt áramtalanítsa a készüléket az áramkör kismegszakítójának lekapcsolásával!
16. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
17. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű hálózathoz szabad csatlakoztatni!
18. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE (1. ábra)

1. Áramtalanítsa a beszerelés helyén az elektromos hálózatot a kismegszakító lekapcsolásával!
2. Használjon a mennyezet anyagának, szerkezetének megfelelő tiplit. A felfüggesztés helyére, a mennyezetbe fúrjon a tiplinek megfelelő méretű furatokat. Csavarozza fel a mennyezeti lemezt, használja a sima és a rugós alátéteket is. Bizonyosodjon meg róla, hogy stabilan a helyén van, és elbírja a mozgó ventilátor tömegét.
3. Dugja át a függesztő csövet a takaró burán, majd vezesse át a vezetékeket a csövön.
4. Illessze a függesztő csövet a készülék tetején lévő csapra, majd rögzítse egy átmenő stifttel.
5. A stiftet biztosítsa sasszeggel a kihúzóadás ellen.
6. Húzza meg a két csavart, hogy a függesztő cső szorosan illeszkedjen a csapra.

7. Akassza fel a készüléket a mennyezeti lap kampójára. Ehhez válassza a takaró burra egyik furatát.
8. Kösse be elektromosan a lámpatestet. Kérje szakember segítségét!

Csatlakozókapocs jelölése	Hálózati vezeték
N	a 230 V~/50 Hz hálózat nulla vezetéke (kék vezeték)
L	a 230 V~/50 Hz hálózat fázis vezetéke (fekete vagy barna vezeték)
⊕	a 230 V~/50 Hz hálózat földelő vezetéke (zöld/sárga vezeték)

9. A takaró fém burát emelje a mennyezetig. A mennyezeti lap csavarjait illessze az „L” alakú járatokba, fordítsa balra, ütközésig.
10. A másik két csavarral és alátétekkel rögzítse a burát a mennyezeti laphoz. Húzza meg mind a 4 csavart. A függesztő cső felső műanyag gömbjének homya illeszkedjen a takaró burra illesztő pöckéhez.
11. A fém lapát tartókat csavarozza a lapátokra, egyenként 3 csavar/alátét/rugós alátét/anya felhasználásával. Húzza meg a csavarokat.
12. A fém lapát tartókat rögzítse a motorhoz csavarokkal és rugós alátétekkel.
13. Csavarjon be egy max. 60 W-os fényforrást az E14-es foglalatba.
14. Rögzítse az üvegburát 3 kézi csavarral. Ezeket ne húzza meg túl erősen, mert az az üvegbura töréséhez vezet.
15. Csatlakoztassa a két zsinórcapcsolót.



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

JELLEMZŐK

mennyezeti ventilátor világítással • lapátátmérő: 76 cm • 6 db MDF anyagú lapát • 3 ventilátor sebesség • megfordítható forgásirány • zsinórcapcsolókkal • E14 foglalat

2. ábra: 1. ventilátorlapátok • 2. lámpatest üveg burája • 3. világítás be- ki kapcsoló • 4. ventilátor fokozatkapcsoló • 5. irányváltó tolokapcsoló • 6. függesztő cső • 7. takaró burra

AVENTILÁTOR MŰKÖDÉSE

Miután áram alá helyezte a ventilátort, a zsinórcapcsolókkal tudja működtetni azt. A lámpatest zsinórcapcsolójának meghúzásával **be- ki kapcsolhatja a világítást.** A ventilátor **3 fokozatban kapcsolható**, amit a másik zsinórcapcsoló meghúzásával tud működtetni. A ventilátor forgásiránya a tolokapcsolóval állítható át. FIGYELEM! A forgásirányt kizárólag álló ventilátor esetén szabad átkapcsolni! Sérülés és motorhiba veszély! Nyáron célszerű a mennyezet felé irányítani a légáramot, így hűvös, kellemes ventilációhoz hozható létre. Télen ezzel szemben lefelé irányítsuk a légáramlást, hogy a felfelé szálló meleg levegőt lefelé kényszerítsük.

TISZTÍTÁS, FÉNYFORRÁS CSERE

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás és a fényforrás cseréje előtt áramtalanítsa a készüléket az áramkör kismegszakítójának lekapcsolásával
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Ha szükséges, vegye le az üvegburát és cserélje ki a kihűlt fényforrást. Tegye vissza a helyére a burát!
4. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

HIBELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem kapcsol be a ventilátor.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást! Álló ventilátor mellett kapcsolja fel / le az irányváltó kapcsolót!

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás ventilátor:	230 V~ / 50 Hz / 50 W
érintésvédelmi osztály:	I.
környezeti hőmérséklet:	ta +10 - +40 °C
tápellátás fényforrás:	E14 / 1 x max. 60 W / max. 10 cm hosszú
befoglaló mérete:	Ø 76 x 33 cm
tömege:	4,5 kg
maximális ventilátor-légtömegáram:	F = 102,59 m ³ /min
a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye:	P = 46,4 W
üzemérték:	SV = 2,21 (m ³ /min)/W
energiafogyasztás készenléti üzemmódban:	P _{ss} = 0,0 W
a ventilátor hangteljesítményszintje:	L _{WA} = 45,2 dB(A)
legnagyobb légsebesség:	c = 2,57 m/sec
méresi szabvány az üzemértékhez:	IEC 60879:1986



stropný ventilátor

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

UPOZORNENIA

1. Presvedčte sa, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy!
2. Inštaláciu a elektrické zapojenie môže vykonať iba odborník!
3. Je zakázané ho používať v priestoroch s horľavými výparmi alebo výbušným prachom!
Nepoužívajte ho v horľavých a výbušných priestoroch!
4. Používajte ho pod neustálym dohľadom!
5. Je zakázané ho používať bez dozoru v blízkosti detí!
6. Používajte ho iba v suchom vnútornom prostredí! Chráňte ho pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
7. Je **ZAKÁZANÉ** ho používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!
8. Je zakázané ho používať v motorových vozidlách alebo v úzkych priestoroch (< 5 m²) (napr. výťah)!
9. Smer rotácie prepínajte výlučne v stave bez otáčania! Nebezpečenstvo úrazu a poruchy motora!
10. Vo svietidle používajte žiarovku s výkonom max. 60 W.
11. Svietidlo nie je vhodné na závesnú montáž.
12. Pri zistení akejkoľvek poruchy (napr. nezvyčajný hluk z ventilátora alebo zápach horenia) prístroj okamžite vypnite a odpojte od elektrickej siete!
13. Dbajte na to, aby do prístroja cez jeho otvory nevnikla žiadna tekutina alebo cudzí predmet.
14. Chráňte ho pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
15. Pred čistením a výmenou zdroja svetla prístroj odpojte od elektrickej siete vypnutím príslušného ističa!
16. Nedotýkajte sa prístroja ani prívodného kábla mokrou rukou!
17. Zapojte ho iba do elektrickej siete s napätím 230 V~ / 50 Hz!
18. Prístroj je určený na používanie v domácnosti, nie do priemyselných objektov!

MONTÁŽ A UVEDENIE DO PREVÁDZKY PRÍSTROJA (obr. 1)

1. Obvod inštalácie ventilátora odpojte od elektrickej siete vypnutím príslušného ističa!
2. Používajte vhodnú hmoždinku pre príslušnú konštrukciu stropu. Do stropu navíťajte vhodné otvory pre daný typ hmoždinky. Priskrutkujte stropnú dosku, pričom použite aj ploché aj pružné podložky. Presvedčte sa či je pevná montáž stropnej dosky a či udrží hmotnosť rotujúceho sa ventilátora.
3. Závesnú trubku prevlečte cez zakrývaci kryt, potom prevedte káble cez trubku.
4. Závesnú trubku umiestnite na kolík na hornej časti prístroja a upevnite pomocou štiťu.
5. Štiť zabezpečte pomocou závlačky, aby sa nevytiahol.
6. Zatiahnite dve skrutky, aby závesná trubka bola pevne zafixovaná na kolík.
7. Prístroj zaveste na hák stropnej dosky. Na tento účel si vyberte jeden otvor zakrývacieho krytu.

8. Teleso svetidla zapojte k prívodným káblom. Obráťte sa na odborníka!

Označenie svorky	Vodič napájania
N	Nulový vodič napájania 230 V~/50 Hz elektrickej siete (modrý vodič)
L	Fázový vodič napájania 230 V~/50 Hz elektrickej siete (čierny alebo hnedý vodič)
⊕	Uzemňovací vodič napájania 230 V~/50 Hz elektrickej siete (zeleno-žltý vodič)

- Zakrývaci kovový kryt zdvihnite k stropu. Skrutky stropnej dosky umiestnite do otvorov tvaru „L“, otočte doľava až na doraz.
- Pomocou dvoch skrutiek a podložiek upevnite kryt k stropnej doske. Zatiahnite 4 skrutky. Drážka na plastovej guli závesnej trubky má zapadať k styčnej ploche zakrývacieho krytu.
- Kovové konzoly lopatiek priskrutkujte k lopatkám pomocou troch skrutiek / podložiek / pružných podložiek / matíc. Skrutky dotiahnite.
- Kovové držiaky lopatiek pripevnite k motoru pomocou skrutiek a pružných podložiek.
- Zaskrutkujte žiarovku max. 60 W do objímky E14.
- Sklenenú banku pripevnite tromi skrutkami. Skrutky nedotahujte príliš silno, sklenená banka môže prasknúť.
- Pripojte dva šnúrové spínače.



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

CHARAKTERISTIKA

stropný ventilátor so svetidlom • priemer lopatiek: 76 cm • 6 ks lopatiek z MDF • 3 rýchlosti ventilátora • reverzná funkcia rotácie • šnúrové spínače • objímka žiarovky E14

2. obrázok: 1. lopatky ventilátora • 2. sklenená banka svetidla • 3. vypínač svetidla • 4. prepínač ventilátora • 5. posuvný prepínač smeru rotácie • 6. závesná trubka • 7. zakrývaci kryt

PREVÁDZKA VENTILÁTORA

Po zapojení ventilátora ho môžete prevádzkovať šnúrovými spínačmi. Šnúrovým vypínačom svetidla môžete **svetlo zapnúť alebo vypnúť**. Ventilátor môžete spínať v 3 stupňoch rýchlosti druhým šnúrovým spínačom. Smer rotácie ventilátora môžete prepnúť posuvným prepínačom. POZOR! Smer rotácie ventilátora prepínajte výlučne ak ventilátor stojí! Nebezpečenstvo úrazu a poruchy motora! V letnom období prepnite smer rotácie, aby fúkal vzduch smerom hore a príjemne chladil. V zimnom období prepnite smer rotácie, aby fúkal vzduch smerom dole, tým sa teplý vzduch tlačí od stropu dole.

ČISTENIE, VÝMENA ŽIAROVKY

Pre optimálnu prevádzku ventilátora v závislosti od miery znečistenia, ale najmenej mesačne raz treba prístroj očistiť.

- Pred čistením a výmenou zdroja svetla prístroj odpojte od elektrickej siete vypnutím príslušného ističa!
- Vonkajšok prístroja očistite miernou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nevnikla voda!
- V prípade potreby odstráňte sklenený kryt a vymeňte vychladnutý zdroj svetla. Sklenený kryt umiestnite späť!
- Ventilátor uveďte znovu do prevádzky!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Ventilátor sa nezapne.	Skontrolujte sieťové napájanie! Pri stojatom ventilátore niekoľkokrát prepnite prepínač smeru rotácie!

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie ventilátora: 230 V~ / 50 Hz / 50 W
trieda ochrany: I.
teplota okolia: ta +10 - +40 °C
napájanie svetidla: E14 / 1 x max. 60 W / max. dĺžka žiarovky 10 cm
rozmery: Ø 76 x 33 cm
hmotnosť: 4,5 kg
maximálny prietok ventilátora: F = 102,59 m³/min
vstupný výkon ventilátora: P = 46,4 W
prevádzková hodnota: SV = 2,21 (m³/min)/W
spotreba v pohotovostnom stave: P_{SB} = 0,0 W
hlučnosť: L_{WA} = 45,2 dB(A)
najväčšia rýchlosť fúkania vzduchu: c = 2,57 m/sec
norma na meranie prevádzkovej hodnoty: IEC 60879:1986



ventilator de tavan

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-vă că aparatul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
2. Montarea și legarea în circuitul electric poate fi efectuat numai de către persoane calificate!
3. Este interzisă utilizarea în mediul unde se pot crea vapori inflamabili ori prafuri explozive! Nu utilizați în mediu cu pericol de incendiu ori explozie!
4. Se utilizează doar cu o supraveghere continuă!
5. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
6. Se utilizează doar în interior, în mediu uscat! Protejați aparatul de mediul umed (de ex. baie, săli de înot)!
7. Este **INTERZISĂ** utilizarea aparatului în apropierea căzilor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
8. Este interzisă utilizarea în autovehicule ori încăperi înguste ($< 5 \text{ m}^2$), închise (de ex. lift)!
9. Schimbarea direcției de rotire poate fi efectuată doar pe un aparat oprit! Pericol de accidentare și defecțiuni la motor!
10. Lampa poate fi utilizată cu surse de lumină cu o putere de max. 60 W.
11. Lampa nu este potrivită pentru legare în șir.
12. Oprțiți imediat aparatul dacă sesizați orice eroare în funcționare (de ex. zgomote străine ori miros de ars) și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
13. Nu permiteți pătrunderea unor obiecte ori lichide în interiorul aparatului, prin orificiile acestuia.
14. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și radiațiile directe de căldură!
15. Înainte de curățare și de schimbarea sursei de lumină, scoateți echipamentul de sub tensiune prin oprirea siguranței circuitului electric!
16. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
17. Conectați doar la o priză standard de perete, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
18. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!


ASAMBLAREA ECHIPAMENTULUI, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE (fig. 1.)


1. Scoateți de sub tensiunea electrică circuitul locului de montare prin oprirea întrerupătorului de siguranță!
2. Folosiți dibluri potrivite pentru materialul tavanului. Efectuați găuri în tavan conform dimensiunii diblurilor. Fixați cu șuruburi placa pentru tavan, folosind șaibe simple și cele cu arcuți. Asigurați-vă că placa este stabilă și susține greutatea ventilatorului în mișcare.
3. Introduceți țeava de suspendare prin capacul de mascare și trageți cabluri în interiorul țevii.
4. Potrivii țeava de suspendare de orificiul aflat pe partea superioară a echipamentului și fixați cu un stift transversal.
5. Asigurați stiftul cu un pinion, pentru a preveni ieșirea acestuia.

- Strângeți șuruburile în așa fel, încât țeava de suspendare să se potrivească ferm pe ax.
- Agățați echipamentul de cârligul plăcii de tavan. Pentru această operațiune alegeți un orificiu de pe capacul de mascare.
- Conectați lampa în rețeaua electrică. Solicitați ajutorul unei persoane calificate!

Semnalizarea conectorului	Cablu de rețea
N	firul nul al rețelei de 230 V~/50 Hz (fir abastru)
L	firul de fază al rețelei de 230 V~/50 Hz (fir negru sau maro)
⊕	firul de împământare al rețelei de 230 V~/50 Hz (fir verde/galben)

- Trageți capacul metalic de mascare până la tavan. Introduceți șuruburile plăcii de tavan în orificiile tip „L” și rotiți spre stânga, până la blocare.
- Fixați abajurul de placa de tavan cu ajutorul celorlalte două șuruburi și șaibe. Strângeți toate cele 4 șuruburi. Canelura sferei superioare de plastic a țevii de suspendare trebuie să se atașeze în locul aflat pe capacul de mascare.
- Fixați suportii metalici de palete utilizând câte 3 șuruburi/șaibe/șaibe cu arc/piulițe. Strângeți șuruburile.
- Fixați suportii metalici de palete de motorul ventilatorului cu șuruburile și șaibele cu arc.
- Introduceți în soclul E14 o sursă de lumină cu puterea de max. 60 W.
- Fixați abajurul din sticlă cu 3 șuruburi manuale. Nu strângeți foarte tare, să nu spargeți abajurul din sticlă.
- Conectați cele două comutatoare tip șnur.

 **Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

 Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

CARACTERISTICI

ventilator de tavan cu iluminare • diametru palete: 76 cm • 6 buc palete din MDF • 3 viteze de ventilator • sens de rotire reversibil • cu comutatoare tip șnur • soclul E14

fig. 2.: 1. palete ventilator • 2. abajur din sticlă • 3. comutator pomit/oprit lumina • 4. comutator trepte ventilator • 5. comutator culisant direcție de rotire • 6. țeavă de suspendare • 7. capac de mascare

FUNCȚIONAREA VENTILATORULUI

După conectarea la rețeaua electrică, ventilatorul poate fi pus în funcțiune cu comutatoarele tip șnur. Prin tragerea comutatorului tip șnur puteți **porni și opri lumina**. Ventilatorul poate fi cuplat în 3 trepte, cu ajutorul celui alt comutator tip șnur. **Sensul de rotire a ventilatorului** poate fi schimbat cu ajutorul comutatorului culisant. **ATENȚIE!** Schimbarea sensului de rotire poate fi schimbat doar când ventilatorul este oprit! Pericol de accidentare și defecțiuni la motor! **Vara** este indicat direcționarea fluxului de aer către tavan, pentru a obține o ventilare răcoasă, plăcută. **Iarna** în schimb, fluxul de aer trebuie direcționat în jos, pentru a presa aerul cald în jos, care altfel se ridică.

CURĂȚARE, SCHIMBAREA SURSEI DE LUMINĂ

Pentru o funcționare optimă și în funcție de cantitatea de contaminări depuse, dar cel puțin o dată pe lună este necesară curățarea produsului.

- Înainte de curățare și de schimbarea sursei de lumină, scoateți echipamentul de sub tensiune prin oprirea siguranței circuitului electric.
- Cu o lavetă ușor umezită ștergeți exteriorul aparatului. Nu utilizați soluții agresive de curățare! Nu permiteți pătrunderea obiectelor străine ori a lichidelor în interiorul aparatului, în special pe părțile electrice!
- Dacă este necesar, îndepărtați abajurul din sticlă și schimbați becul după ce s-a răcit. Reașezați abajurul la loc!
- Reașezați ventilatorul din nou în funcțiune!

DEPANARE

Defecțiune sesizată	Rezolvare probabilă
Ventilatorul nu pornește.	Verificați alimentarea de la rețea!
	Cu ventilatorul oprit cuplați / decuplați comutatorul sensului de rotire!

DATE TEHNICE

alimentare ventilator: 230 V~/ 50 Hz / 50 W
 clasa de protecție: I.
 temperatura ambientală: ta +10 - +40 °C
 alimentare sursă de lumină: E14 / 1 x max. 60 W / lungime max. 10 cm
 dimensiune necesară: Ø 76 x 33 cm
 greutate: 4,5 kg
 flux de aer maxim: F = 102,59 m³/min
 putere electrică de intrare: P = 46,4 W
 valoare de operare: SV = 2,21 (m³/min)/W
 consum de energie în așteptare: P_{sb} = 0,0 W
 nivel de zgomot ventilator: L_{WA} = 45,2 dB(A)
 viteză maximă flux de aer: c = 2,57 m/sec
 standard de măsurare valoare funcționare: IEC 60879:1986



plafonski ventilator

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.


NAPOMENE

1. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
2. Montažu i povezivanje sme da radi samo stručna osoba!
3. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašine! Ne koristite je u blizini zapaljivih materijala!
4. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
5. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
6. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite je od pare (pimer kupatilo, bazen)!
7. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena!
8. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima ($< 5 \text{ m}^2$) (primer lift)!
9. Kontra smer se sme aktivirati samo u isključenom stanju u suprotnom mogu da se izazovu oštećenja i kvar motora!
10. U grlo se sme uvrnuti sijalica maks. snage 60 W.
11. Nije pogodna za redno povezivanje.
12. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
13. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
14. Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
15. Pre čišćenja uređaja i zamene sijalice isključite struju isključivanjem osigurača na kojem se uređaj nalazi!
16. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
17. Uređaj se sme priključiti samo na mrežu 230 V~ / 50 Hz!
18. Ovaj ventilator je namenjen za kućnu upotrebu, nije predviđena za industrijsku ili profesionalnu upotrebu!

SKLAPANJE UREĐAJA, PUŠTANJE U RAD (1. skica)

1. . Pre povezivanja struju isključite isključivanjem osigurača!
2. Za fiksiranje koristite tiplu odgovarajuće nosivosti. U plafon gde želite montirati ventilator, izbušite odgovarajuću rupu prema odabranoj tipli. Noseću ploču pričvrstite za plafon, koristite obe vrste podloške. Uverite se da je ploča dobro fiksirana i da može da izdrži težinu uključenog ventilatora.
3. Cev postavite u poklopac i preko cevi uvucite kablove.
4. Cev postavite u ležište sa gornje strane uređaja i fiksirajte je štiftom.
5. Štift fiksirajte osiguračem.
6. Zategnite dva šarafa da bi cev stajala stabilno na mestu.
7. Uređaj zakačite na kuku plafonskog nosača. Za kačenje koristite jednu rupu na poklopcu.

8. Završite električna povezivanja koja trebate poverti stručnom licu!

Oznake na klemni	Mrežni kabel
N	230 V~/50 Hz nula (plavi kabel)
L	230 V~/50 Hz faza (crni ili braon kabel)
	230 V~/50 Hz uzemljenje (zeleno/žuti kabel)

9. Poklopac gurnite na plafonski nosač tako da šaraf ulegne u L otvor, poklopac okrenite u levu stranu.
10. Sa druga dva šarafa i podloškama fiksirajte poklopac. Zategnite sva 4 šarafa. Gornji plastični prsten na cev uleže u otvor, poklopac treba da je pravilno u žljebu.
11. Na metalne nosače elisa montirajte elise. Za jednu elisu je potrebno 3 šarafa, matice, obična i opružna podloška. Stegnite šarafe.
12. Nosače elisa fiksirajte za motor šarafima i podloškama.
13. Postavite sijalicu maks. 60 W u grlo E14.
14. Staklenu buru fiksirajte sa 3 šarafa i blago ih zategnite rukom. Šarafe nemojte zatezati previše da staklo ne bi puklo.
15. Povežite prekidače sa kanapom.



Opasnost od strujnog udara! Zabrano rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati!

U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

OSOBI NE

plafonski ventilator sa lampom • prečnik lopatica: 76 cm • 6 kom. lopatica od MDF-a • 3 brzine • mogućnost kontra smer • prekidači sa kanapom • grlo E14

2. skica: 1. lopatice ventilatora • 2. staklena bura lampe • 3. uključivanje i isključivanje lampe • 4. brzina ventilatora • 5. prekidač za kontra smer • 6. šaraf za kačenje • 7. poklopac

RAD VENTILATORA

Nakon što ste ventilator stavili pod napon, kontrola ventilatora se radi prekidačima sa kanapom. Svetlo se **uključuje i isključuje** potezanjem kanapa. **3 brzine ventilatora** se podešavaju drugim kanapom. **Kontra smer** se odabira prekidačem. **PAŽNJA!** Kontra smer se sme menjati isključivo u isključenom stanju dok elise miruju! Nepažnja odovodi do nezgode i oštećenje motora! **Leti** se preporučuje da ventilator duva **prema plafonu**, tako se može postići prijatno strujanje vazduha. **Zimi** ventilator podesite da duva prema **dole** i time topao gornji sloj vazduha gura prema dole.

ČIŠĆENJE, ZAMENA SIJALICE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti ventilator se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja ili zamene sijalice isključite osigurač na kojem se nalazi ventilator!
2. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
3. Po potrebi skinite staklenu buru i zamenite ohlađenu pokvarenu sijalicu. Buru vratite na mesto!
4. Ventilator nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

OTKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
Ventilator se ne uključuje.	Proverite mrežno napajanje!
	U isključenom položaju uključite i isključite prekidač za kontra smer!

TEHNIČKI PODACI

napajanje ventilatora: 230 V~ / 50 Hz / 50 W
razred zaštite: I.
kõmyezeti hõmerséklet: ta +10 - +40 °C
napajanje grla za sijalicu: E14 / 1 x maks. 60 W / maks. dužine 10 cm
dimenzije: Ø 76 x 33 cm
masa: 4,5 kg
maksimalni protok vazduha: F = 102,59 m³/min
snaga: P = 46,4 W
odnos snage: SV = 2,21 (m³/min)/W
potrošnja u stanju pripravnosti: P_{SB} = 0,0 W
buka: L_{WA} = 45,2 dB(A)
najveća brzina vazduha: c = 2,57 m/s
standard merenja za određivanje vrednosti: IEC 60879:1986



stropni ventilator

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

OPOMBE

1. Prepričajte se da naprava ni bila poškodovana med transportom!
2. Montažo in povezovanje sme narediti samo strokovno usposobljena oseba!
3. Prepovedana uporaba v prostorih, kjer so lahko prisotni vnetljivi plini ali prah! Ne uporabljajte ga v bližini vnetljivih materialov!
4. Uporabno samo ob konstantnem nadzoru!
5. Prepovedana uporaba v prisotnosti otrok brez nadzora!
6. Naprava je predvidena za delovanje v suhih okoliščinah! Zaščitite pred paro (primer kopalnica, bazen)!
7. PREPOVEDANA uporaba v bližini kadi, umivalnika, savne, bazena!
8. Prepovedana uporaba v motornih vozilih ali utesnjenih prostorih ($< 5 \text{ m}^2$) (primer dvigalo- lift)!
9. Kontra smer se sme aktivirati samo v izključenem stanju v nasprotnem se lahko izzovejo poškodbe in okvare motorja!
10. V grlo se sme priviti žarnica maks. moči 60 W.
11. Naprava ni primerna za redno povezovanje.
12. Pri nepravilnem delovanju napravo nemudoma izklopite iz električnega omrežja!
13. Bodite pozorni da skozi odprtine nič ne priteče ali pade v napravo.
14. Napravo zaščitite pred prahom, paro, vlago, direktnim vplivom sonca in direktne toplote!
15. Pred čiščenjem naprave in zamenjave žarnice izključite napravo iz električnega omrežja z izklopom varovalke na katero je priklopljena!
16. Naprave in priključnega kabla se nikoli ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami!
17. Naprava se sme vključiti samo v vtičnico 230 V~ / 50 Hz!
18. Ta ventilator je namenjen za hišno uporabo, ni predviden za industrijsko ali profesionalno uporabo!

SESTAVLJANJE NAPRAVE, ZAGON ZA DELOVANJE (1. skica)

1. Pred povezovanjem elektriko izključite z izklopom varovalke!
2. Za fiksiranje uporabite dibel ustrezne nosilnosti. V strop kjer želite montirati ventilator, izvrtajte ustrezno luknjo po izbranem diblu. Nosilno ploščo pričvrstite na strop, uporabite obe vrsti podlošk. Prepričajte se da je plošča dobro fiksirana in da lahko zdrži težo vključenega ventilatorja.
3. Cev vstavite v pokrov in preko cevi povlecite kable.
4. Cev vstavite v ležišče na zgornji strani naprave in jo fiksirajte z vijakom.
5. Štift fiksirajte z varovalom.
6. Privijte dva vijaka da bi cev stala stabilno na mestu.
7. Napravo zatakните na kljuko stropnega nosilca. Za obešanje uporabljajte eno luknjo na pokrovu.

8. Zaključite električna povezovanja, katera zaupajte strokovno usposobljeni osebi!

Oznake na klemni	Mrežni kabel
N	230 V~/50 Hz nula (modri kabel)
L	230 V~/50 Hz faza (črni ali rjavi kabel)
⊕	230 V~/50 Hz ozemljitev (zeleno/rumeni kabel)

- Pokrov potisnite na stropni nosilec tako da se vijak uleže v L odprtino, pokrov obrnite v levo stran.
- Z drugima dvema vijakoma in podloškama fiksirajte pokrov. Privijte vse 4 vijake. Zgornji plastični prstan na cevi mora biti pravilno v žlebu.
- Na kovinske nosilce elis montirajte elise. Za eno eliso so potrebni 3 vijaki, matice, navadna in vzmetna podloška. Privijte vijake.
- Nosilce elis fiksirajte na motor z vijaki in podloškami.
- Privijte žarnico maks. 60 W v grlo E14.
- Stekleni pokrov fiksirajte s 3 vijaki in jih blago privijte z roko. Vijake ne privijajte preveč, da steklo ne bi počilo.
- Povežite stikala z vrvicami.



Nevarnost pred električnim udarom! Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V slučaju kakršne koli okvare ali poškodbe, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno osebo!



V kolikor se poškoduje priključni kabel, zamenjavo lahko izvede samo pooblaščen oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

LASTNOSTI

stropni ventilator s svetilko • prečnik lopatic: 76 cm • 6 kos. lopatic iz MDF-a • 3 hitrosti • možnost kontra smeri • stikala z vrvico • grlo E14

2. skica: 1. lopatice ventilatorja • 2. stekleni pokrov svetilke • 3. vključevanje in izključevanje svetilke • 4. hitrost ventilatorja • 5. stikalo za kontra smer • 6. vijak za obešanje • 7. pokrov

DELOVANJE VENTILATORJA

Po tem ko ste ventilator priklopili na napetost, se upravlja z njim s stikali na vrvici. Svetilka se **vkluči in izkluči** s potegom vrvice. **3 hitrosti ventilatorja** se nastavljajo z drugo vrvico. **Kontra smer** se izbira s stikalom. **POZOR!** Kontra smer se sme menjati izključno v izključenem stanju dokler elise mirujejo! Nepazljivost lahko dovede do nezgode in poškodbe motorja! **Poleti** se priporoča, da ventilator pihá **proti stropu**, tako se lahko doseže prijeten pretok zraka. **Pozimi** ventilator nastavite da pihá **navzdol** in s tem topel zgornji sloj zraka potiska navzdol.

ČIŠČENJE, ZAMENJAVA ŽARNICE

V odvisnosti od pogojev delovanja in umazanja, se grlo mora redno čistiti, minimalno mesečno en krat.

- Pred čiščenjem ali zamenjavo žarnice izključite varovalko na kateri se ventilator nahaja!
- Z vlažno krpo prebršite zunanji del ventilatorja. Ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! V notranjost naprave ne sme prodreti voda!
- Po potrebi odstranite steklen pokrov in zamenjajte ohlajeno pokvarjeno žarnico. Pokrov vrnite na mesto!
- Ventilator po čiščenju ponovno vklopite za delovanje!

ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Mogoče rešenje nastale greške
Ventilator se ne vključuje.	Preverite mrežno napajanje!
	V izključenem položaju vključite in izključite stikalo za kontra smer!

TEHNIČNI PODATKI

napajanje ventilatorja: 230 V~/ 50 Hz / 50 W
razred zaščite: I.
temperatura okolice: ta +10 - +40 °C
napajanje grla za žarnico: E14 / 1 x maks. 60 W / maks. dolžine 10 cm
dimenzije: Ø 76 x 33 cm
masa: 4,5 kg
maksimalni protok zraka: F = 102,59 m³/min
moč: P = 46,4 W
odnos moči: SV = 2,21 (m³/min)/W
poraba v stanju pripravljenosti: P_{ss} = 0,0 W
hrup: L_{WA} = 45,2 dB(A)
največja hitrost zraka: c = 2,57 m/s
standard merjenja za odrejanje vrednosti: IEC 60879:1986



stropní ventilátor

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Ujistěte se o tom, zda ventilátor nebyl během přepravy poškozen!
2. Instalaci, elektrická zapojení smí provádět výhradně odborně vyškolená osoba!
3. Je zakázáno používat ventilátor na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu!
4. Ventilátor je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem!
5. Ventilátor je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí!
6. Ventilátor je určen výhradně k používání v suchých interiérech! Nevystavujte vlivům prostředí s vysokou relativní vlhkostí vzduchu (např. koupelna, bazén)!
7. Ventilátor je **ZAKÁZÁNO** používat v blízkosti koupací vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
8. Ventilátor je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých prostorách (< 5 m²), nebo v úzkých a uzavřených prostorách (např. výtah)!
9. Směr rotace je dovoleno měnit výhradně tehdy, je-li ventilátor vypnutý! Jinak hrozí nebezpečí úrazu a poškození motoru!
10. Do svítidla je dovoleno použít světelný zdroj s kapacitou max. 60 W.
11. Svítidlo není vhodné k sériovému zapojení.
12. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte pach spáleniny), ventilátor okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
13. Dbejte na to, aby se do ventilátoru prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty nebo tekutiny.
14. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla!
15. Před čištěním a výměnou světelného zdroje přístroj odpojte z elektrické sítě vypnutím přerušovače proudového obvodu!
16. Ventilátoru ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama!
17. Ventilátor je dovoleno zapojovat výhradně do zásuvky elektrické sítě s napětím 230V~ / 50Hz!
18. Určeno výhradně k používání v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!

MONTÁŽ VENTILÁTORU, UVEDENÍ DO PROVOZU (1. obrázek)

1. V místě instalace vypněte přívod elektrického proudu do sítě vypnutím přerušovače!
2. K instalaci použijte hmoždinky odpovídající materiálu a konstrukci stropu. Do stropu v místě instalace vyvrtejte otvory ve velikosti odpovídající hmoždinkám. Přišroubujte stropní panel, používejte jak obvyčejné, tak pérové podložky. Ujistěte se o tom, že panel je na svém místě upevněn stabilně a udrží hmotnost rotujícího ventilátoru.
3. Prodlužovací tyč prostrčte krytem a potom do tyče zasuňte vodiče.
4. Prodlužovací tyč přiložte k čepu umístěnému v horní části přístroje a potom zafixujte průchodným čepem.
5. Štíft zajistěte proti vytažení závlačkou.

- Utáhněte pevně oba šrouby, aby prodlužovací tyč byla těsně spojena s čepem.
- Přístroj zavěste na skobu stropního panelu. K tomuto úkonu zvolte jeden z otvorů krytu.
- Proveďte elektrické zapojení svítidla. Požádejte o pomoc odborně vyškolenou osobu!

Označení svorky	Síťový vodič
N	nulový vodič sítě 230 V~/50 Hz (modrý vodič)
L	fázový vodič sítě 230 V~/50 Hz (černý nebo hnědý vodič)
⊕	vodič uzemnění sítě 230 V~/50 Hz (zelený/žlutý vodič)

- Kovový kryt nadzvedněte ke stropu. Šrouby stropního panelu vložte do otvorů ve tvaru „L” a potom otočte směrem doleva, až na doraz.
- Dvěma dalšími šrouby a podložkami připevněte kryt ke stropnímu panelu. Všechny 4 šrouby utáhněte. Drážka horní plastové kuličky prodlužovací tyče musí přiléhat ke kolíčku krytu.
- Kovové držáky lopatek přišroubujte k lopatkám, na každou použijte 3 šrouby/podložky/pérové podložky/matice. Šrouby utáhněte.
- Kovové držáky lopatek připevněte k motoru, použijte šrouby a pérové podložky.
- Do objímky E14 zašroubujte světelný zdroj s kapacitou max. 60 W.
- Skleněný kryt připevněte 3 ručními šrouby. Tyto šrouby neutahujte příliš silně, protože byste tak mohli poškodit skleněný kryt.
- Zapojte dvě provázková ovládání.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

SPECIFIKACE

stropní ventilátor s osvětlením • průměr vrtule: 76 cm • 6 lopatek z MDF materiálu • 3 rychlostní stupně ventilátoru • možnost otočení směru rotace • provázkové ovládání • objímka E14

2. obrázek: 1. lopatky ventilátoru • 2. skleněný kryt svítidla • 3. spínač zapínání a vypínání svítidla • 4. rychlostní stupně ventilátoru • 5. posuvný spínač pro střídání směru rotace • 6. prodlužovací tyč • 7. kryt

POPIS FUNKOVÁNÍ VENTILÁTORU

Ventilátor zapojte do elektrické sítě, nyní jej můžete ovládat provázkovými spínači. Stažením provázkového spínače svítidla směrem dolů můžete **svítidlo zapínat a vypínat**. Ventilátor je možné zapínat ve **3 rychlostních stupních**, tuto funkci můžete ovládat zatáhnutím za druhý provázkový spínač. **Směr otáčení ventilátoru** nastavíte posuvným spínačem. **UPOZORNĚNÍ!** Směr otáčení je dovoleno přepínat výhradně tehdy, je-li ventilátor vypnutý! Inak hrozí nebezpečí úrazu a poškození motoru! **V letním období** se doporučuje proudění vzduchu směřovat **ke stropu**, tak zajistíte chladnou, příjemnou ventilaci. Naopak **v zimním období** směřujte proudění vzduchu **směrem dolů**, tak bude teplo proudit standardně směrem nahoru směřovat dolů.

ČIŠTĚNÍ, VÝMĚNA SVĚTELNÉHO ZDROJE

Z důvodu zajištění optimálního fungování přístroje je nutné v závislosti na rozsahu znečištění pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, přístroj vyčistit.

- Před čištěním a výměnou světelného zdroje přístroj odpojte z elektrické sítě vypnutím přerušovače proudového obvodu.
- Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani na elektrické součástky se nesmí dostat voda!
- Bude-li to nutné, sejměte skleněný kryt a vychladlý světelný zdroj vyměňte. Skleněný kryt vraťte zpátky na místo!
- Nyní uveďte ventilátor opět do provozu!

ODSTRANĚNÍ ZÁVADY

Popis závady	Možné řešení odstranění závady
Ventilátor se nezapíná.	Zkontrolujte síťové napájení! Ve vypnutém stavu ventilátoru zapněte/vypněte spínač střídání směru otáčení!

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení ventilátoru 230 V~ / 50 Hz / 50 W
 třída ochrany před nebezpečným dotykem I
 teplota okolního prostředí ta +10 - +40 °C
 napájení světelného zdroje: E14 / 1 x max. 60 W / max. 10 cm hosszú
 celkový rozměr: Ø 76 x 33 cm
 hmotnost: 4,5 kg
 maximální vzduchový proud ventilátoru F = 102,59 m³/min
 vstupní elektrický příkon ventilátoru P = 46,4 W
 provozní hodnota SV = 2,21 (m³/min)/W
 spotřeba energie v pohotovostním režimu P_{SB} = 0,0 W
 hladina hluchnosti ventilátoru L_{WA} = 45,2 dB(A)
 nejvyšší rychlost proudění vzduchu c = 2,57 m/sec
 technická norma k měření provozní hodnoty IEC 60879:1986



Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

UPOZORENJA

1. Uvjerite se da se uređaj nije oštetio prilikom transporta!
2. Postavljanje, električno povezivanje može biti obavljeno samo od strane kvalificirajuće osobe.
3. Ne koristite na mjestima gdje zapaljive pare ili prašine mogu biti prisutne. Ne koristite u blizini zapaljujućih materijala ili u potencijalno eksplozivnoj atmosferi!
4. Treba da radi samo pod stalnim nadzorom!
5. Uređaj ne bi trebao raditi u prisustvu djece!
6. Samo za unutrašnju primjenu, na suhom mjestu. Zaštite od vlage (npr. kupatila, bazena)!
7. Zabranjeno je koristiti u blizini kupaonica, bazena, tuševa ili sauna.
8. Zabranjeno je koristiti uređaj u prostorima (<math><5 \text{ m}^2</math>) kao što su dizala.
9. Smijer rotacije se može promijeniti kada se ventilator zaustavi! Rizik od ozljeda!
10. Do max 60W izvor svjetlosti može biti postavljen u svjetiljku.
11. Svjetiljka nije pogodna za postavljanje u petlju.
12. Ako utvrdite nepravilan rad (npr. neobičnu buku ili spaljeni miris iz uređaja) odmah ga ugashite i isključite sa napajanja!
13. Uvjerite se da strani objekti ili tekućine ne uđu u uređaj kroz otvore.
14. Zaštite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti ili direktne radijacije!
15. Isključite uređaj prije premještanja izvora svjetlosti i čišćenja, pritiskom na dugme za isključenje kako biste prekinuli krug!
16. Uređaj i kabel za napajanje ne dodirujte mokrim rukama!
17. Uređaj se može povezati samo na napon 230 V~ / 50 Hz glavne mreže!
18. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena!

INSTALACIJA UREĐAJA (Slika 1.)

1. Isključite strujni krug na mjestu postavljanja isključivanjem prekidača kruga!
2. Koristite vijke koji su odgovarajući za materijal i strukturu stropa. Na mjestu postavljanja, izbušite rupe na stropu sa odgovarajućom veličinom vijaka. Zavmrite ploču, koristite obične i opružne podloške. Uvjerite se da ulegnu na mjestu, te održavajte težinu pokretnog ventilatora.
3. Stavite cijev za vješanje kroz kupolu poklopca, te vodite žice kroz cijev.
4. Umetnite cijev za vješanje na osovinu postavljenu na vrhu uređaja, zatim to fiksirajte sigurnosnom čiodom.
5. Učvrstite čiodu sa klinom, kako biste osigurali da ne bude izvučeno.
6. Učvrstite dva vijka na tubu koja visi kako bi se uklopila na osovinu.
7. Objesite uređaj na kuke, koristeći jednu od rupa na vrhu gornje kupole.

8. Povežite električnu lampu. Potražite pomoć specijaliste.

Označene stezaljke	Napojni kabel
N	neutralna žica of 230 V~/50 Hz
L	faza 230 V~/50 Hz glavna mreža (crna ili smeđa žica)
⊕	uzemljenje 230 V~/50 Hz glavna mreža (zeleni / žuta žica)

9. Povucite metalnu pokrivajuću kupolu do stropa. Umetnite vijke ploče na „L”- oblik rupa sa strane kupole, te okrenite uređaj na lijevu stranu dok se ne zaustavi.
10. Učvrstite oblik lampe na ploču pomoću dva druga vijka i podloške. Učvrstite sva 4 vijka. Utor plastične sfere od cijevi za vješanje treba biti učvršćen na okretnu čiodu gornje kupole.
11. Zavrnite držač metalnih oštriva na oštrice, koristeći 3 vijka/ opruge/ gumice/ maticu za svaku oštricu. Učvrstite vijke.
12. Učvrstite metalni držač ostrica na osovinu sa vijcima.
13. Zavrnite max . 60 W izvor svjetlosti na E14 utičnicu lampe.
14. Učvrstite staklo lampe sa 3 vijka. Ne učvršćavajte previše, jer to može dovesti do loma stakla.



Opasnost od strujnog udara! Zabrano je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor!

U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

ZNAČAJKE

stropni ventilator s svjetlom • lopatice: 76 cm • 6 kom lopatica od MDF materijala • 3 brzine • reverzibilni smjer okretanja • potezni prekidač • E14 utičnica

Slika 2.: 1. lopatice • 2. staklena zaštita za svjetlo • 3. on/off prekidač za svjetlo • 4. prekidač brzine ventilatora • 5. prekidač za promjenu smjera vrtnje • 6. cijev za vješanje • 7. kupola za prekrivanje

RAD VENTILATORA

Nakon uključivanja ventilatora, možete upravljati sa prekidačima. Povlačenjem kabela žarulje možete uključiti ili isključiti. Brzina ventilatora se može podesiti u 3 stupnja, a može se upravljati drugim prekidačem kabela. Smjer vrtnje ventilatora ne može se podesiti prekidačem klizača. PAZNJA! Smjer vrtnje može se mijenjati samo kad je ventilator zaustavljen. Opasnost od oštećenja i kvar motora! Ljeti je poželjno usmjeriti protok zraka na strop kako bi se stvorila hladna, ugodna ventilacija. Nasuprot tome, zimi, usmjerite protok zraka prema dolje da biste potisli topli zrak.

ČIŠĆENJE

Kako bi se osigurala optimalna funkcija, uređaj će možda zahtijevati čišćenje jednom mjesečno, zavusno od korištenja i stepena onečišćenja.

1. Isključite uređaj sa napajanja strujnog kruga prije čišćenja i zamjena izvora svjetlosti.
2. Korsište blago navlaženu krpu za čišćenje vanjske površine uređaja. Ne koristite agresivna sredstva. Izbjegnite da voda uđe unutar uređaja i na njegove električne komponente.
3. Ako je potrebno sklonite staklo lampe, te zamijenite ohlađeni izvor svjetlosti. Zatim vratite natrag lampu na njeno mjesto.
4. Postavite ventilator ponovno!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Potencijalno rješenje
Ventilator se ne uključuje.	Provjerite napajanje!
	Uključite / isključite prekidač smjera vrtnje dok je ventilator zaustavljen!

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

napajanje: 230 V~ / 50 Hz / 50 W
klasa zaštite od udara: I.
temperatura ambijenta: ta +10 - +40 °C
napajanje izvora svjetlosti: E14 / 1 x max. 60 W / max. 10 cm dug
dimenzije: Ø 76 x 33 cm
težina: 4,5 kg
maksimalna masa volumena zraka: F = 102,59 m³/min
ulazna snaga: P = 46,4 W
servisna vrijednost: SV = 2,21 (m³/min)/W
konzumacija snage prilikom isključenog načina: P_{sb} = 0,0 W
akustična snaga uređaja: L_{wa} = 45,2 dB(A)
maksimalna brzina zraka: c = 2,57 m/sec
standardna servisna vrijednost: IEC 60879:1986





EN • DISPOSAL Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H • ARTALMATLANÍTÁS A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jelleghőben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK • ZNEHODNOCOVANIE Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO • DISPOZIȚIE Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevăzute în legele privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

SRB-MNE • UNIŠTAVANJE Uredjaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

SLO • UNIČEVANJE Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjiskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah kateré prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnikov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo svo odgovornost.

CZ • ODPOJTE OD ELEKTRICKE SITE Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektíve u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

HR-BIH • ODSTRAJIVANJE Uredjaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korištenji ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu
Szarmazási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • www.somogyi.sk
Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za SLO: **Elementa elektronika d.o.o.**
Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija • Tel.: 386 59 178 322 • www.elementa-e.si
Država uvoza: Mađarska • Država porekla: Kitajska • Proizvajalec: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148
Zemlja porijekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095
Zemlja porijekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

